

César Itier

Título: profesor universitario

Correo: cesar.itier@inalco.fr

Institución de vínculo: INALCO (Institut National des Langues et Civilisations Orientales)

Laboratorio: CERLOM (Centre d'Étude et de Recherche sur les Littératures et les Oralités du Monde, EAD 4124, INALCO) e investigador asociado del CREDA (Centre de Recherches et de Documentation sur l'Amérique, Institut des Hautes Etudes sur l'Amérique Latine).

Sección CNU: 15

Sección CNRS:

Disciplina: filología

Temas de investigación: tradición oral quechua, filología de los textos quechuas antiguos como fuente para la antropología histórica, historia de expansión y diversificación de la familia lingüística quechua

Zona geográfica: Perú, Bolivia, Ecuador

Publicaciones:

Libros:

ITIER, César, *Viracocha o el Océano, naturaleza y funciones de una divinidad andina*. Lima: Institut Français d'Études Andines – Instituto de Estudios Peruanos, 2013.

ITIER, César, *Dictionnaire quechua-français, suivi d'un index français-quechua*. Paris: Langues et Mondes-L'Asiathèque, 2011.

ESPINOSA MEDRANO, Juan de, *Auto sacramental del Robo de Proserpina y sueño de Endimión*. Estudio preliminar, edición crítica y traducción de César Itier. Lima: Instituto Riva-Agüero – Institut Français d'Études Andines, 2010.

ITIER, César, *Les Incas*. Paris: Les Belles Lettres. Collection "Guides Belles Lettres", 2008.

ITIER, César, *La littérature orale quechua de la région de Cuzco - Pérou*. Paris: Karthala – Langues O', 2004, 233 p.

ITIER, César, *El teatro quechua en el Cuzco. Tomo II. Indigenismo, lengua y literatura en el Perú moderno. Sumaq'ika de Nicanor Jara (1899), Manco II de Luis Ochoa Guevara (1921)*. Lima:

Institut Français d'Études Andines - Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de Las Casas', 2000.

ITIER, César, *Karu ñankunapi. 40 cuentos en quechua y castellano de la comunidad de Usi (Quispicanchi - Cuzco)*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de Las Casas' - Institut Français d'Études Andines, 1999.

ITIER, César, *Parlons quechua. La langue du Cuzco*. Paris: l'Harmattan, 1997, 207 p.

ITIER, César, *El teatro quechua en el Cuzco. Tomo I: dramas y comedias de Nemesio Zúñiga Cazorla*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos - Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de Las Casas', 1995.

PACHACUTI YAMQUI SALCAMAYGUA, Juan de Santa Cruz, *Relación de antigüedades deste reyno del Pirú*. Con edición facsimilar del código de Madrid. Edición de César Itier, estudio y comentario histórico de Pierre Duviols, estudio, comentario lingüístico y edición de César Itier. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos - Centro de Estudios Regionales Andinos «Bartolomé de Las Casas», 1993.

Edición de libros colectivos:

ESTENSSORO, Juan Carlos et César Itier (éditeurs), « Langues indiennes et empire dans l'Amérique du Sud coloniale », dossier para los *Mélanges de la Casa de Velázquez*, n° 45 (1) abril de 2015.

ITIER, César, (ed.), Número temático del *Bulletin de L'Institut Français d'Études Andines* (Lima), 36 (3) 1997, dedicado a «La tradición oral andin».

ITIER, César, (ed.), *Del siglo de oro al siglo de las luces: lenguaje y sociedad en los Andes del siglo XVIII*. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de Las Casas', 1995.

Traducción de libros:

MENESES LAZÓN, Porfirio, *Contes du lever du jour. Achikyay Willaykuna*. Bilingue quechua-français. Nouvelles présentées et traduites par César Itier maître de conférences à l'INALCO. Paris : Langues et Mondes-L'Asiathèque, 2001.

SAINT-EXUPÉRY, Antoine de, *Quyllur Ilaqtayuq wawamanta [= El principito]. Qillqaqpa dibuhunkunantin*. Francés simimanta tikraqkuna [= traductores]: Lydia Cornejo Endara, César Itier. Cuzco: Asociación Pukllasunchis - Centro de Estudios Regionales Andinos 'Bartolomé de Las Casas' - Instituto Francés de Estudios Andinos, 2002.

Artículos recientes:

ITIER, César, «La formación del quechua ayacuchano, un proceso inca y colonial», *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines*, 2016, en prensa.

ITIER, César, «"Quechua" y el sistema inca de denominación de las lenguas», in: Juan Carlos Estenssoro y César Itier (éditeurs), « Compagnes de l'empire. Langues indiennes coloniales de l'Amérique du Sud : nomenclatures, usages et classifications », dossier des *Mélanges de la Casa de Velázquez*, número 45 (1), abril de 2015.

ITIER, César, «Las bases geográficas de la lengua vehicular del imperio inca», *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines*, 42 (2), 2013: 237-260.

ITIER, César, «Juan Pérez Bocanegra y el Ritual formulario», in: Juan Pérez Bocanegra, *Ritual formulario e institucion de curas, para administrar a los naturales de este reyno... (1631)*, edición facsimilar, Cuzco, Universidad Nacional de San Antonio Abad, 2012: 49-72.

ITIER, César, « What was the *lengua general* of Colonial Peru? », in Adrian Pearce and Paul Heggarty (ed.), *History and Linguistics in the Andes*. London, Institute for the Study of the Americas – Palgrave, 2011.

ITIER, César, «Las panacas no existieron», in Willem F. H. Adelaar, Pilar Valenzuela Bismarck y Roberto Zariquiey Biondi (ed.), *Estudios sobre lenguas andinas y amazónicas. Homenaje a Rodolfo Cerrón-Palomino*, Lima, PUCP, 2011 : 181-193.

ITIER, César, «La Tragedia de la muerte de Atahualpa de Jesús Lara, historia de una superchería literaria», *Anuario de Estudios Bolivianos, Archivísticos y Bibliográficos*, n° 15, 2009 : 215-229.

ITIER, César, «*Ollantay*, Antonio Valdez y la rebelión de Thupa Amaru», *Histórica*. Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú. Vol. XXX, n°1, julio 2006 : 65-97.